



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/11
19 June 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание
Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года
Пункт 12 предварительной повестки дня*

**ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О НАГОЙСКО-КУАЛА-ЛУМПУРСКОМ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ ПРОТОКОЛЕ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИИ
ЗА УЩЕРБ**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб (именуемый далее как Дополнительный протокол) был принят в Нагое (Япония) 15 октября 2010 года на пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, посредством ее решения BS-V/11.

II. ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОДПИСАНИИ И РАТИФИКАЦИИ

2. Вспомогательный договор был открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 7 марта 2011 года по 6 марта 2012 года. К дате закрытия его подписала 51 Страна Картахенского протокола по биобезопасности.

3. Ко времени окончательной подготовки настоящего документа две страны, а именно Латвия и Чешская Республика, сдали на хранения свой документ о ратификации Дополнительного протокола. Дополнительный протокол вступит в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение сорокового документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1.

/...

III. ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СКОРЕЙШЕГО ВСТУПЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА В СИЛУ

4. Со времени принятия Вспомогательного протокола секретариат проводит ряд мероприятий, нацеленных на повышение знаний и осведомленности о цели и требованиях в рамках Вспомогательного договора, чтобы ускорить его подписание, ратификацию и в конечном итоге его осуществление.

5. Секретариат тесно сотрудничал с Договорной секцией Организации Объединенных Наций в целях подготовки заверенной копии текста Вспомогательного протокола на шести языках Организации Объединенных Наций ко времени его подписания. Текст Дополнительного протокола после его аутентификации Депозитарием был распространен в форме брошюры для удобства и простоты использования.

6. Кроме того, секретариат распространил рекламные материалы, включая фактологический бюллетень, вводную записку и видеопрезентацию Дополнительного протокола.

7. Секретариат проводил инструктивные заседания по теме Дополнительного протокола в рамках инструктивных мероприятий, организованных секретариатом по итогам пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 10-го совещания Конференции Сторон для постоянных представительств и представителей правительственных и межправительственных организаций, находящихся в Женеве (15 февраля 2011 года), Найроби (25 февраля 2011 года), Нью-Йорке (11 мая 2011 года) и в Аддис-Абебе (22 июля 2011 года).

8. Благодаря щедрой финансовой поддержке, оказанной правительством Японии, секретариат организовал в период между июнем и декабрем прошлого года четыре региональных семинара по повышению осведомленности в Центральной и Восточной Европе, Африке, Азии и Тихоокеанском регионе и в странах Латинской Америки и Карибского бассейна. В мае этого года секретариат организовал межрегиональный семинар для обзора потребностей в потенциале и обмена опытом, который может помочь оказанию содействия осуществлению Дополнительного протокола. Межрегиональный семинар проводился в Риге (Латвия) благодаря щедрому предложению правительства Латвии организовать его у себя в стране, которая стала первой страной, сдавшей на хранение документ о ратификации Дополнительного протокола.

9. Дополнительная информация о региональных и межрегиональных семинарах, материалы семинаров и доклады о работе семинаров размещены на веб-сайте секретариата: http://bch.cbd.int/protocol/supplementary/NKL_workshops.shtml

IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

10. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает:

a) приветствовать сданные на текущий момент на хранение документы о ратификации Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности и призвать другие Стороны Протокола в кратчайшие сроки сдать на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении;

b) призвать государства, являющиеся Сторонами Конвенции, но не являющиеся Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, незамедлительно ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему (в зависимости от обстоятельств), чтобы они смогли также стать Сторонами Дополнительного протокола; и

c) приветствовать щедрый финансовый вклад правительства Японии, позволивший секретариату провести завершённую им обширную работу по популяризации Вспомогательного

протокола, и предложить другим Сторонами и соответствующим организациям вносить аналогичные добровольные взносы в целях оказания поддержки реализации мероприятий по повышению осведомленности, обмену опытом и созданию потенциала для обеспечения скорейшего вступления в силу и осуществления Дополнительного протокола
